

DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM Č. 1

ZADAVATEL: statutární město Karviná
Sídlem: Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná Fryštát
Jednající: Tomáš Hanzel, primátor města
IČ: 00297534

VEŘEJNÁ ZAKÁZKA:

“OSVĚTLENÍ HRACÍ PLOCHY MĚSTSKÉHO STADIONU V KARVINÉ - RÁJI”

Výše uvedený zadavatel Vám v souladu s ustanovením § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“ nebo „zákon“), sděluje následující dodatečné informace

k zadávacím podmínkám vztahující se k výše uvedené veřejné zakázce zadávané dle ZVZ.

Dotaz uchazeče č. 1:

*Dobrý den pane Švancare,
mohl bych se Vás dotázat, jestli seznam a osvědčení významných dodávek do VŘ města Karviná „Osvětlení hrací plochy stadionu“ mohou být poskytnuty skrz našeho zahraničního dodavatele? A jestli mohou být podány v anglickém jazyce?*

Vyjádření k dotazu uchazeče č. 1:

Zadavatel je povinen při zpracování své nabídky dodržet postup stanovený zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a požadavky zadavatele specifikované v zadávací dokumentaci.

Zadavatel není oprávněn uchazečům napomáhat při zpracovávání jejich nabídek.

V obecné rovině zadavatel zdůrazňuje skutečnosti uvedené v zadávací dokumentaci.

PROKAZOVÁNÍ KVALIFIKACE PROSTŘEDNICTVÍM SUBDODAVATELE

Pokud není dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace požadované veřejným zadavatelem podle § 50 odst. 1 písm. b) a d) v plném rozsahu, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím subdodavatele. Dodavatel je v takovém případě povinen veřejnému zadavateli předložit

- a) doklady prokazující splnění základního kvalifikačního předpokladu podle § 53 odst. 1 písm. j) a profesního kvalifikačního předpokladu podle § 54 písm. a) subdodavatelem a*
- b) smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace podle § 50 odst. 1 písm. b) a d).*

Dodavatel není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokázat splnění kvalifikace podle § 54 písm. a).

FORMA NABÍDKY

Nabídka bude předložena v jednom originále v písemné formě, v jedné kopii v písemné formě a v jednom kompletním provedení v elektronické formě na datovém nosiči (CD/DVD), v českém jazyce.

PROKAZOVÁNÍ KVALIFIKACE U ZAHRANIČNÍHO DODAVATELE

Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na území České republiky. Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

ZÁVĚREM

V případě, kdy dodavatel prokazuje část kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. b) a d) prostřednictvím subdodavatele, musí splnit podmínky § 51 odst. 4 zákona.

Nabídka musí být zpracována v českém jazyce.

Jsou-li některé doklady předkládány dodavatelem v původním jazyce, musí být k tomuto původnímu znění připojen jejich úředně ověřený překlad do českého jazyka, pokud mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak. (Např. nevztahuje se na doklady ve slovenském jazyce.)

Dále dle ustanovení zákona a zadávací dokumentace.

v Ostravě dne 11. 05. 2016

S pozdravem

.....
podpis osoby oprávněné jednat jménem či za zadavatele